



Kartverket

KVÆFJORD KOMMUNE
Bygdevegen 26
9475 BORKENES

Att: Birger Bjørnstad

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 10/04538-76

03.07.2020

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i sak 2019/89 – nordsamiske stedsnavn i Kvæfjord kommune

Kartverket har fatta vedtak om skrivemåten til 78 nordsamiske stedsnavn i Kvæfjord kommune fordelt på 66 naturnavn, 11 gårdsnavn og ett navn som viser til en navnegård (dvs. navn som viser til gård med mer enn ett gårdsnummer):

Løpenummer (se navnesaksskjema)	Vedtak	Navn på	Merknader
1	Ruotnadas	Fjell	
2	Biergojávri	Vatn	
3	Čoarddajávrrik	Gruppe av vatn	
4	Čoarddačohkka	Ås	
5	Čoarddavággi	Dal	
6	Čoarddavákkijohka	Bekk	
7	Muorjejávri	Vatn	
8	Čietnjalisvággi	Dal	
9	Beaibarčahca	Skar	
10	Beaibarčohkka	Fjell	
11	Dápmokborjávri	Vatn	
12	Jeaggejávri	Vatn	
13	Geargevággi	Dal	
14	Áidejávri	tjern	
15	Áidi	Gard 21	
16	Čahca	Haug	
17	Jápmačohkka	Fjell	
18	Ruoksánvárri	Fjell	
19	Rollavárri	Fjell	
20	Rimsevárri	Ås	
21	Giehtavuotna	Fjord	
22	Guollevuotna	Fjord	Hovednavn til 22a
22a	Guollesvuotna	Fjord	Undernavn til 22

www.kartverket.no

Kartverket Troms og Finnmark Besøksadresse: Hjalmar Johansens gate 14 Tromsø, Statens hus, Damsveien 1, Vadsø,
Postadresse: Postboks 600 Sentrum, 3507 Hønefoss
Telefon: 32 11 80 00 Telefax: 32 11 87 51 E-post: post@kartverket.no Organisasjonsnummer: 971 040 238

23	Gollevuonbahta	Vik i sjø	Hovednavn til 23a
23a	Guollesvuonbahta	Vik i sjø	Undernavn til 23
24	Luossvuopmi	Dal	Sidenavn til 24a
24a	Orjjesvággi	Dal	Sidenavn til 24
24b	Luossvuomjohka	Elv	
25	Geaiggaidluokta	Vik i sjø	
26	Skájeaggi	Gård 20	
27	Gollesuolu	Gård 23	Hovednavn til 27a
27a	Guollesuolu	Gård 23	Undernavn til 27
28	Gámbohki	Gård 15	
29	Gámbojohka	Elv	
30	Skadjanjárga	Nes i sjø	
31	Skellanjárga	Nes i sjø	
32	Dulppok	Fjell	
33	Náhkki	Ås	
34	Lissuk	Gård 25	
35	Geaŋkkak	Gård 27	
36	Mieluk	Gård 29	
38	Lissuidvággi	Dal	
40	Lissuidjávrrik	Gruppe av tjern	
44	Geaŋkkaidvárri	Fjell	
42	Geaipe	Fjell	
43	Ruomasjávri	Tjern	
44	Mieluidvuotna	Fjord	
45	Mieluidvággi	Dal	
46	Mieluidjohka	Elv	
47	Mieluidjávrrik	Gruppe av vatn	
49	Geahčevárri	Fjell	Sidenavn til 49a
49a	Reavččaidvárri	Fjell	Sidenavn 49
50	Reavččak	Gård 30	
52	Hinak	Navnegård 32, 33	
54	Sáttal	Gård 42	
55	Strávvi	Gård 43	
57	Strávvevuotna	Vik i sjø	
58	Strávvevuonjohka	Elv	
59	Strávvenjárga	Nes i sjø	
60	Rássegohpi	Gammel bosetningsplass	
61	Stuorgieddi	Gård 45	
63	Hinaidvárri	Fjell	
64	Sáttalčohkka	Ås	
65	Sáttalvággi	Dal	
66	Kruossajávri	Vatn	
67	Siidajávri	Vatn	
68	Luopparjávri	Vatn	
69	Báktejávri	Vatn	
70	Stákkáčohkka	Ås	
71	Gasbeivárri	Ås	
72	Goahtevárdu	Fjell	
73	Bohccobieža	Haug	
74	Stuorračoarvi	Fjell	
75	Viikkaidvárri	Ås	

76	Ruksessáttuvárri	Fjell	
77	Siidagasdievvá	Haug	
78	Rismalčohkka	Fjell	
79	Geargeláhku	Dal	

Vedtaka er gjort med heimel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

Bakgrunn

Navnesaken ble tatt opp av Kartverket 21.2.2012 på bakgrunn av innspill fra Várdobáiki språksenters stedsnavnutvalg. Sametinget gav foreløpig tilråding om skrivemåte i brev av 12.10.2012. Ifølge Sametingets brev av 25.2.2019 med endelige tilrådingar om skrivemåte går det fram at Kvæfjord kommune har sendt et brev til Sametinget 23.11.2018 med høringsuttalelser i navnesaka.

Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes for offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipp for nordsamisk, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd. I forskrift til lov om stadnamn av 1.7.2006 inngår regler for noen dialektale avvik fra vanlig nordsamisk rettskriving i normering av lokale stedsnavn.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra de som har uttalerett, skal også spille inn.

Hørings svar og tilråding

Sametinget informerer om at det har kommet inn uttalelser fra ei lokal sameforening og en enkeltperson og at kommunen også har uttalt seg. Kartverket har ikke fått kopi av disse uttalelsene, men Sametinget har tatt hensyn til lokal uttale av navna i tilrådingene som er gitt.

Kartverkets vurdering

Kartverket har gjort vedtak i samsvar med de tilrådde skrivemåtene, men for navna *Gollesuolo*, *Gollevuotna* og *Gollevuonbahta* har vi fastsatt skrivemåter basert på de navneformene som er dokumentert av J. Qvigstad (1935): "De lappiske stedsnavn i Troms fylke" s. 79 og 82: "23 Gullholmen, lp. Gøl'le-suolo ="; "Gullesfjordbotn, Gøl'levuon-batta =".

Ut fra Qvigstads tolkinger av navneleddet *Golle-* har det samme betydning som navneleddet *Gull-* i de norske parallellnavna, og denne tolkinga er ikke i samsvar med Sametingets tolking om at "[n]avnet har sin opprinnelse i fiskerik fjord der grunnordet er adjektivet guollái- med attributtform guollás. Lokal uttale av attributtformen er guolles-".

Et navneledd *Guolles-* vil Kartverket regne som ei folkeetymologisk og ny omtolking av navneleddet *Golle-*.

Navnet *Gullholmen* og *Gullesfjorden* har gamle skriftspråklige belegg tilbake til middelalderen: i *Gwulholmon*, i *Gulholmom* (dativformer av navna), i *Gwlholmsfyrdæ* – alle belegg fra *Diplomatarium Norvegicum*, sitert i O. Rygh (1911): *Norske Gaardnavne. Tromsø Amt*, s. 4-5. Navneleddet *gull* i stedsnavn kan betegne glinsende eller rødaktig berggrunn, men kan også

brukes som en rosende betegnelse om forhold ved et sted (*Norsk stadnamnleksikon*, 1990: 136; *Svenskt ortnamnslexikon*, 2003: 97-98).

Kartverket har likevel fastsatt de yngre navneformene i tillegg til offentlig bruk ettersom samisktalende i dag har tatt i bruk de nye formene og identifiserer seg med dem. Skrivemåtene *Guollessuolu*, *Guollesvuotna* og *Guollesvuonbahta* er fastsatt med status som undernavn i Sentralt stedsnavnregister. Som grunngeving for denne klassifikasjonen av stedsnavna viser vi til forskrift om stadnamn § 4 tredje ledd: "Dersom der er brukt fleire samiske stadnamn om det same namneobjektet, skal det eldste namnet brukast av det offentlege. I særlege tilfelle kan det gjerast unntak frå denne regelen."

Fjellnavnet *Girkovárri*, l.pnr. 48, kunne ikke vedtas ettersom plasseringa av fjellet ikke er avklart.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaket gjøres kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Grendenavn

Saka inneholder grendenavn som Kvæfjord kommune skal fastsette skrivemåten til, se løpenumrene 37, 51, 53, 56 og 62. Når kommunen har fastsatt skrivemåten av navna, skal vedtaka meldes til Sentralt stedsnavnregister ved Kartverket.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene. Dersom disse vedtaka blir stående uten at de blir påklagd, legger vi derfor til grunn at kommunen vedtar samme skrivemåten i grendenavna.

Klage

Vedtak om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)

Vedlegg:

Navnesaksskjema
Endelig tilråding fra Sametinget

Mottaker: KVÆFJORD KOMMUNE
Birger Bjørnstad, KVÆFJORD KOMMUNE

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Veivesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

						Kvæfjord kommune og lokal sameforening IBSS har ingen kommentarer til navnevalg og skrivemåte.			
1	7613435 54155	fjell	Ruotnadas	Rundfjellet	Ruotnadas		Ruotnadas	Ruotnadas	Qvigstad: De lappiske stedsnavn i Finnmark og Nordland fylker s. 203, Ruotnadas +M.Huva
2	7610049 543279	vatn	Biergojávri		Biergojávri		Biergojávri	Biergojávri	
3	7611243 542957	Gruppe av vatn	Čoarddajávrrik	Jonsheimvatnan	Čoarddajávrrik		Čoarddajávrrik	Čoarddajávrrik	
4	7610418 543733	ås	Čoarddačohkka	Jonsheimtinden	Čoarddačohkka		Čoarddačohkka	Čoarddačohkka	
5	7612317 541987	dal	Čoarddavággi	Aspenesdalen	Čoarddavággi		Čoarddavággi	Čoarddavággi	
6	7613767 542599	bekk		Austerbekken	Čoarddavákkijohka		Čoarddavákkijohka	Čoarddavákkijohka	Qvigstad s. 82: Čoarda-vagge-jokka, n. Vestdalelva, fra Muor'je-jaw're (bærvatnet) K. Storelvvatn, som opptar en bielv fra Ruomas-jaw're (vargvatnet)

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

7	7608886 541533	vatn		Storvatnet	Muorjejavri		Muorjejavri	Muorjejavri	Qvigstad s. 82: Čoarda-vagge-jokka, n. Vestdalelva, fra Muor'je-jaw're (bærvatnet) K. Storelvvatn, som opptar en bielv fra Ruomas-jaw're (vargvatnet)
8	7612998 543331	dal	Čietnjalisvággi	Austerdalen	Čietnjalisvággi		Čietnjalisvággi	Čietnjalisvággi	
9	7613205 550863	skar	Beaibárčahca	Melåskaret	Beaibárčahca		Beaibárčahca	Beaibárčahca	
10	7613912 551790	fjell	Beaibárčohka	Rundfjellet Grensenavn mellom Kvæfjord og Harstad	Beaibárčohkka		Beaibárčohkka	Beaibárčohkka	KV: Fjellethar utstrekning i både Kvæfjord og Harstad kommune.
11	7616549 554920	vatn	Dápmotborjávri	Dagborvatnet/Aur vatnet	Dápmokborjávri		Dápmokborjávri	Dápmokborjávri	
12	7617118 556110	Vatn	Jeaggejavri	Myrvatnet	Jeaggejavri		Jeaggejavri	Jeaggejavri	
13	7622323 546400	dal	Geargevágge	Langdalen	Geargevággi		Geargevággi	Geargevággi	
14	7303595 534708	tjern	Áidejavri	Eidevatnet	Áidejavri		Áidejavri	Áidejavri	
15	7606031 533708	Gård 21		Eidet	Áidi		Áidi	Áidi	Qvigstad s. 79: Eidet, lp. Ai'de
16	7611442 545785	Haug	Čahca	Kongsvikhøgda	Čahca		Čahca	Čahca	

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

17	7598268 527076	fjell	Jápmačohkka	Hestetinden	Jápmačohkka		Jápmačohkka	Jápmačohkka	KV: Beliggenhet også i Lødingen kommune
18	7595646 526096	fjell	Ruoksánvárr	Nørdøstlige del av Brynnelsáttheia	Ruoksánvárr		Ruoksánvárr	Ruoksánvárr	Lokal informant I. Andersen, f.1947 Navnet har vært brukt og brukes fortsatt av reindriftas folk i området.
19	7608549 537800	fjell	Rollvárr	Trollfjellet	Rollavárr		Rollavárr	Rollavárr	
20	7609682 540801	ås	Rimssevárr	Lørvefjellet	Rimsevárr		Rimsevárr	Rimsevárr	
21	7635840 541870	fjord	Giehtavuotna	Kvæfjorden	Giehtavuotna		Giehtavuotna	Giehtavuotna	

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

22 22a	7615377 536426	fjord	Gollevuotna	Gullesfjorden	Guollesvuotna		Guollesvuotna	Gollevuotna hovednavn Guollesvuotna undernavn	Qvigstad skriver Gollevuotna og Gollevuonbahta. Lokale samer sier at navnet er og har vært så lenge de vet, Guollesvuotna og Guollesvuonbahta. Navnet har sin opprinnelse i fiskerik fjord, der grunnordet er adjektivet guollái, med attributtform guollás. Lokal uttale av attributtformen er guolles- KV: J. Qvigstad (1935) "De lappiske stedsnavn i Troms fylke" s. 82: "Fra Gullesfjordbotn, Gq'levuon-batta =" KV: Fjorden har utstrekning i både Kvæfjord og Sortland kommune.
23 23a	7602794 530105	Vik i sjø	Gollevuonbahta	Gullesfjordbotn	Guollesvuonbahta		Guollesvuonbahta	Gollevuonbahta hovednavn Guollesvuonbahta undernavn	Se kommentar ovenfor

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

24	7599521 529289	Dal	Luossvuopmi	Sørdalen	Luossavuopmi		Luossvuopmi	Luossvuopmi Sidenavn	Qvigstad s. 82: Luoss-vuobme (laksedalen) eller Q̄rjis-vág', n.Sørdalenge
24a		dal	Orjjesvággi		Orješvággi		Orjjesvággi	Orjjesvággi sidenavn	
24b		elv					Jf. tilråding for 24	Luossvuomjohka	
25	7604425 531558	Vik i sjø	Geaiggaluokta	Kvalbukta	Geaiggaidluokta		Geaiggaidluokta	Geaiggaidluokta	Qvigstad s. 86: Gæigaid-luok'ta
26		Gård 20		Gullesfjordbotn	Skájeaggi		Skájeaggi	Skájeaggi	Qvigstad s. 79: Skā- jæg'ge Rygh: i den sørlige ende av Gullesfjorden
27		Gård 23		Gullholmen	Guollessuolu		Guollessuolu	Gollesuolu hovednavn Guollessuolu undernavn	Qvigstad s. 79: Gullholmen, lp. Gq'le-suolo
27a									
28		Gård 15		Gombogen	Gámbohki		Gámbohki	Gámbohki	
29	7616988 533285	elv		Gombogelva	Gámbogjohka		Gámbogjohka	Gámbogjohka	Jf. Gámbovgággi i Sortland kommune
30	7603188 530713	Nes i sjø	Skeddjannjárga	Skjåneset	Skadjanjárga		Skadjanjárga	Skadjanjárga	
31	7625510 546104	Nes i sjø	Skellanjárga Skillenjárga	Skjellneset	Skellanjárga		Skellanjárga	Skellanjárga	

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

32	7603119 533413	fjell	Dulbbok	Eidefjellet	Dulppok		Dulppok	Dulppok	Qvigstad s. 82: Dulpuk (g. Uga)(flatfjell), n. Eidefjellet
33	7611828 533072	ås	Náhkki	Nakken	Náhkki		Náhkki	Náhkki	
34	7631864 559426	Gård 25		Lyså	Lissuk		Lissuk	Lissuk	Qvigstad s. 79: Lyså, lp. Liwsok, pl. ell. Liw'so ell. Lissok, pl Lokale informanter sier Lissuk
35	7631864 559426	Gård 27		Kjengsnes	Geaŋkkak		Geaŋkkak	Geaŋkkak	Qvigstad s. 79: Kjengsnes, lp. Gæŋkkak
36		Gård 29		Melåa	Mieluk		Mieluk	Mieluk	Qvigstad s. 79: Melåen, lp. Mielok, pl
37	7617303 543917	bygd		Melåa	Mieluk		Mieluk	K	
38	7614313 538794	dal	Lissuidvággi	Lysådalen	Lissuidvággi		Lissuidvággi	Lissuidvággi	
40	7615009 538794	Gruppe av tjern	Lissuidjávrrik	(vatnene Lysådalen)	Lissuidjávrrik		Lissuidjávrrik	Lissuidjávrrik	
41	7616627 541486	fjell	Geaŋkkaidvárri	Kjengsfjellet	Geaŋkkaidvárri		Geaŋkkaidvárri	Geaŋkkaidvárri	
42	7615556 540918	fjell	Geaipe	Reinfjellet	Geaipe		Geaipe	Geaipe	
43	7617303 543917	tjern	Ruomasjávri	(Vargevatnet)	Ruomasjávri		Ruomasjávri	Ruomasjávri	

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

44	7616932 543131	fjord	Mieluidvuotna	Austerfjorden	Mieluidvuotna		Mieluidvuotna	Mieluidvuotna	Qvigstad s. 82: Mieluid-vuodna ell. Melta-vuodna, n. Austerfjord: Mieloid-jokka, n. Melå, fra Mieloid-jawrek, pl. n. Melåvatnan (= Gær'ge-jawrek, s.131), går gjennom Mieloid-vag'ge, n. Melådalen
45	7617567 546046	dal	Mieluidvággi	Melådalen	Mieluidvággi		Mieluidvággi	Mieluidvággi	Qvigstad s. 82: Mieluid-vuodna ell. Melta-vuodna, n. Austerfjord: Mieloid-jokka, n. Melå, fra Mieloid-jawrek, pl. n. Melåvatnan (= Gær'ge-jawrek, s.131), går gjennom Mieloid-vag'ge, n. Melådalen
46	7618469 546439	elv		Melåelva	Mieluidjohka		Mieluidjohka	Mieluidjohka	Qvigstad s. 82: Mieluid-vuodna ell. Melta-vuodna, n. Austerfjord: Mieloid-jokka, n. Melå, fra Mieloid-jawrek, pl. n. Melåvatnan (= Gær'ge-jawrek, s.131), går gjennom Mieloid-vag'ge, n. Melådalen
47	7617759 548317	Gruppe av vatn		Melåvatnan	Mieluidjávrrik		Mieluidjávrrik	Mieluidjávrrik	Qvigstad s. 82: Mieluid-vuodna ell. Melta-vuodna, n. Austerfjord: Mieloid-jokka, n. Melå, fra Mieloid-jawrek, pl. n. Melåvatnan (= Gær'ge-jawrek, s.131), går gjennom Mieloid-vag'ge, n. Melådalen
48		fjell	Girkovárri	(Kirkefjellet) en av Tverrelvtindan	Girkovárri		Girkovárri	-	KV: Navnet kan ikke vedtas før beliggenheten av fjellet blir avklart.

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Veivesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

49 49a	7620455 543214	fjell	Geahčevárri Reavččidvárri	Revsnesfjellet)	Geahčevárri Reavččaidvárri		Geahčevárri Reavččaidvárri	Geahčevárri (sidenavn) Reavččaidvárri (sidenavn)	
50		Gård 30		Revsnes	Reavččak		Reavččak	Reavččak	Qvigstad s. 79: Refsnes, lp. Ræwčak, pl
51	7618940 542541	bygd		Revsnes	Reavččak		Reavččak	K	
52		Navnegård d 32, 33		Hemmestad	Hinak		Hinak	Hinak	Qvigstad s. 79: Hemmestad, lp. Hinak, pl. ell Hinai-städek, pl
53	7624874 542807	bygd		Hemmestad	Hinak		Hinak	K	
54	7625215 548817	Gård 42		Salen	Sáttal	H.H.Salen: glad for samisk namn, + reflekterer over mulig opprinnelse til navnet	Sáttal	Sáttal	Qvigstad s. 79: Salen, lp. Säddal Rygh: 42. Salen. Udt. sa'len. Kommer af sødull m., Sadel, brugt som Fjeldnavn om et Fjeld med en sadelformet Ryg. Det lappiske Navn skal være Sadal. Bag Gaarden ligger Salfjeldet eller Saltinden, som har etslags Sadelform. I en Folketællings- liste af 1701 kaldes Gaarden med det udentvivi oprindeligere Navn "Under Salen".
55		Gård 43		Straumen	Strávvi		Strávvi	Strávvi	Qvigstad s. 79: Straumen, lp. Stravve

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

56	7625454 550361	grend		Straumen	Strávvi		Strávvi	K	
57	7624201 551676	Vik i sjø	Strávvevuotna	Straumsbotn	Strávvevuotna		Strávvevuotna	Strávvevuotna	Qvigstad s. 83: Stravve-vuodna, n. Straumsbotn; - njar'ga, n. Straumsnes; - varre, n. Straumsfjell. (Stravve)- vuonajokka ell. Stuur-jokka, n. Botnelva ell Storelva
58	7622028 552752	elv		Botnelva	Strávvevuonjohka		Strávvevuonjohka	Strávvevuonjohka	Qvigstad s. 83: Stravve-vuodna, n. Straumsbotn; - njar'ga, n. Straumsnes; - varre, n. Straumsfjell. (Stravve)- vuonajokka ell. Stuur-jokka, n. Botnelva ell Storelva
59	7625567 550416	Nes i sjø		Straumsnes	Strávvenjárga		Strávvenjárga	Strávvenjárga	Qvigstad s. 83: Stravve-vuodna, n. Straumsbotn; - njar'ga, n. Straumsnes; - varre, n. Straumsfjell. (Stravve)- vuonajokka ell. Stuur-jokka, n. Botnelva ell Storelva
60		Gammel bosetning s plass		Grashola	Rássegohpi		Rássegohpi	Rássegohpi	Qvigstad s. 79: Grashåla, lp. Rasse- goppe KV: Opphavlig matrikkelgård 44
61		Gård 45		Storjorda	Stuorgieddi		Stuorgieddi	Stuorgieddi	Qvigstad s. 79: Storjorden, lp. Stuur-gied'de
62	7618534 554780	bygd		Storjorda	Stuorgieddi		Stuorgieddi	K	

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

63	7623300 544855	fjell	Hinaidvárri	Hemmestadjellet	Hinaidvárri		Hinaidvárri	Hinaidvárri	
64	7624232 548680	ås	Sáddalčohkka	(Saltinden)	Sáttalčohkka	H.H.Salen: glad for samisk namn, + reflekterer over mulig opprinnelse til navnet Saltinden og Middagstinden	Sáttalčohkka	Sáttalčohkka	Se nr 54
65	7624465 547783	dal	Sáddalvággi	Saldalen	Sáttalvággi		Sáttalvággi	Sáttalvággi	
66	7619403 552114	vatn	Kruossajávri	Korsvatnet	Kruossajávri		Kruossajávri	Kruossajávri	
67	7617671 555441	vatn	Siidajávri	Heimvatnet	Siidajávri		Siidajávri	Siidajávri	
68	7618020 554364	vatn	Luobbarjávri	Gunnarvatnet	Luopparjávri		Luopparjávri	Luopparjávri	Qvigstad s. 83: Luobbar-jaw're, n.Gunnarvann
69	7618274 553149	vatn	Báktejávri	Steinvatnet	Báktejávri		Báktejávri	Báktejávri	Qvigstad s. 83: Bak'te-jaw're, K Bergsvatn
70	7617312 553188	ås	Stahkkačohkka	Stakketinden	Stákkáčohkka		Stákkáčohkka	Stákkáčohkka	Qvigstad s. 83: Stak'ka-čok'ka, , n. Stakketinden, og – njunne(-nasen): Der ere i slette , hvor der har stått høistakker

NAVNESAK nr: 2019/8 KOMMUNE (nr og navn): 5411 Kvæfjord
9

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

71	7617230 554938	ås	Gásbeaivárri	Middagsfjellet	Gasbeaivárri		Gasbeaivárri	Gasbeaivárri	
72	7619633 549797	fjell	Goahtvárdu	Keipfjellet	Goahtevárdu		Goahtevárdu	Goahtevárdu	
73	7636820 547608	haug	Bohccobieža	(Reinspelen)	Bohccobieža		Bohccobieža	Bohccobieža	
74	7635287 548899	fjell	Stuorčoarvi	Storhornet	Stuorračoarvi		Stuorračoarvi	Stuorračoarvi	
75	7627442 551594	Ås	Viikkaidvárri	Vikelandsfjellet	Viikkaidvárri		Viikkaidvárri	Viikkaidvárri	
76	7633270 547980	Fjell	Ruksessáddovárri	Raudmoldheia	Ruksessáttovárri		Ruksessáttovárri	Ruksessáttovárri	Qvigstad s. 83: Ruk'sis-saddo-varre (rødsandheia), K. Raumoldheia
77	7618276 555412	Haug	Siidagasdievvá	Stallhågen	Siidagasdievvá		Siidagasdievvá	Siidagasdievvá	
78	7620151 557099	Fjell	Rismalčohkka	Svarthompen	Rismalčohkka		Rismalčohkka	Rismalčohkka	
79	7616629 550245	Dal		Geađgeláhku			Geađgeláhku	Geađgeláhku	Dette er sørlig tornesamisk område; -đg- =rg

Avsender: Samediggi/Sametinget
Ávjovárgeaidnu 50
9730 KÁRASJOK

10/04538-51

MS

B.S



75306-77-42

Statens kartverk-Navneansvarlig Nord
Sentralt stedsnavnregister
3507 HØNEFOSS

Loahpalaš rávven Giehtavuonas/Endelig tilrådning i Kvæfjord



1/LL

77#1021.634f4576-cf2c-450d-92c8-a40f01151be5:1

Statens kartverk-Navneansvarlig Nord
Sentralt stedsnavnregister
3507 HØNEFOSS

ÁŠŠI/SAK
18/3638 - 5

MIN ČUJ./VAR REF.
19/5852

DIN ČUJ./DERES REF.

BEAIVI/DATO
25.02.2019

Loahpalaš rávven Giehtavuonas/Endelig tilrådning i Kvæfjord

Vuosehit Giehtavuona suohkana reivii beaiváduvvon 23.11.2018 báikenamaid gulaskuddamiid aktavuodas. Báikkálaš searvi ja ovttaskasolmmoš leat buktán gulaskuddancealkámušaid. Lassin lea suohkan nai buktán kommentáraid. Nammaskovis mii leat mielddusin, leat davvisámegiell nammakonsuleantta loahpalaš rávvemat. Skovis gávdnojit nai liigedieđut ovttaskasnamaid jalgii, ja das lea nai vihtta nama maidda suohkanis lea dohkkehanváldi.

Nama čállinhápmi rávvejuvvo báikenammalága § 3 vuodul ja nama čállin čuovvu davvisámi riektáčállima, § 4 báikenammalágas. Dán páragráfas deattuhuvvo maiddá báikkálaš suopman. Giehtavuotna lea durdnossámesuopmanguovllus. Dat lea vuhtiiváldojuvvon rávaaddimis. Mii sihtat mearrideaddji orgánaid dahkat báikenamaid loahppadohkkehemiid.

Váldde áinnas aktavuodá jos ležžet eahpečielggasvuodát.

Vi viser til Kvæfjord kommunes brev av 23.11.2018 i forbindelse med høring for samiske stedsnavn. Lokal sameforening og en enkeltperson har levert høringsuttalelser. I tillegg har kommunen kommentert navnesaken. De endelige tilrådingene fra nordsamisk stedsnavnkonsulent finnes på vedlagte skjema. På skjemaet finnes tilleggsopplysninger med hensyn til enkeltnavn og der er også fem navn som kommunene er vedtaksmyndighet for.

Skrivemåten tilrås i henhold til § 3 i stedsnavnloven og skrivingen følger gjeldende rettskrivingsprinsipp i nordsamisk, § 4. Denne paragrafen vektlegger også lokal uttale. Kvæfjord er i et område med tornesamisk dialekt. Det har vi tatt hensyn til i tilrådingene. Vi ber vedtaksorganene om å gjøre de endelige navnevedtakene.

Ta kontakt om noe skulle være uklart.

Dearvvuodáiguin/Med hilsen

Mikkel Rasmus Logje
Sadjásaš fágajođiheadji/ Konstituert fagleder

Ardis Ronte Eriksen
seniorráđđeaddi / seniorráđgiver

Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga./

Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.

Reivve vuostáiváldi / Hovedmottaker:

Statens kartverk-Navneansvarlig Sentralt stedsnavnregister 3507 HØNEFOSS
Nord

Kopijja / Kopi til:

Kvæfjord kommune Teknisk sjef 9475 BORKENES
Stedsnavntjenesten for norske navn Språkrådet 0032 OSLO
i Nord-Norge

Mielddus / Vedlegg:

Giehtavuotna-loahpalasskovvi-febr2019

NAVNEKONSULENTTJENESTEN: SAMISK

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): Kvæfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

						Kvæfjord kommune og lokal sameforening IBSS har ingen kommentarer til navnevalg og skrivemåte.			
1	7613435 54155	fjell	Ruotnadas	Rundfjellet	Ruotnadas		Ruotnadas		Qvigstad: De lappiske stedsnavn i Finnmark og Nordland fylker s. 203, Ruotnadas +M.Huva
2	7610049 543279	vann	Biergojávri		Biergojávri		Biergojávri		
3	7611243 542957	Gruppe av vann	Čoarddajávrrik	Jonsheimvatnan	Čoarddajávrrik		Čoarddajávrrik		
4	7610418 543733	ås	Čoarddačohkka	Jonsheimtinden	Čoarddačohkka		Čoarddačohkka		
5	7612317 541987	dal	Čoarddavággi	Aspenesdalen	Čoarddavággi		Čoarddavággi		
6	7613767 542599	bekk		Austerbekken	Čoarddavákkijohka		Čoarddavákkijohka		Qvigstad s. 82: Čoarda-vagge-jokka, n. Vestdalelva, fra Muor'je-jaw're (bærvatnet) K. Storelvvatn, som opptar en bielv fra Ruomas-jaw're (vargvatnet)



NAVNEKONSULENTTJENESTEN: SAMISK

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): Kvæfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

7	7608886 541533	vann		Storvatnet	Muorjejavri		Muorjejavri		Qvigstad s. 82: Čoarda-vagge-jokka, n. Vestdalelva, fra Muor'je-jaw're (bærvatnet) K. Storelvvatn, som opptar en bielv fra Ruomas-jaw're (vargvatnet)
8	7612998 543331	dal	Čietnjalisvággi	Austerdalen	Čietnjalisvággi		Čietnjalisvággi		
9	7613205 550863	skar	Beaibárčahca	Melårskardet	Beaibárčahca		Beaibárčahca		
10	7613912 551790	fjell	Beaibárčohka	Rundfjellet Grensenavn mellom Kvæfjord og Harstad	Beaibárčohkka		Beaibárčohkka		
11	7616549 554920	vann	Dápmotborjávri	Dagborvatnet/Aur vatnet	Dápmokborjávri		Dápmokborjávri		
12	7617118 556110	Vann	Jeaggejavri	Myrvatnet	Jeaggejavri		Jeaggejavri		
13	7622323 546400	dal	Geargevágge	Langdalen	Geargevággi		Geargevággi		
14	7303595 534708	tjern	Áidejavri	Eidevatnet	Áidejavri		Áidejavri		
15		gård		Eide	Áidi		Áidi		Qvigstad s. 79: Eidet, lp. Ái'de
16	7611442 545785	Haug	Čahca	Kongsvikhøgda	Čahca		Čahca		
17	7598268 527076	fjell	Jápmačohkka	Hestetinden	Jápmačohkka		Jápmačohkka		

NAVNEKONSULENTTJENESTEN: SAMISK

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): Kvæfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

18	7595646 526096	fjell	Ruoksánvárri	Nørdøstlige del av Brynnelsáttheia	Ruoksánvárri		Ruoksánvárri		Lokal informant I. Andersen, f.1947 Navnet har vært brukt og brukes fortsatt av reindriftas folk i området.
19	7608549 537800	fjell	Rollvárri	Trollfjellet	Rollavárri		Rollavárri		
20	7609682 540801	ås	Rimssevárri	Lørvefjellet	Rimsevárri		Rimsevárri		
21	7635840 541870	fjord	Giehtavuotna	Kvæfjorden	Giehtavuotna		Giehtavuotna		
22	7615377 536426	fjord	Gollevuotna	Gullesfjorden	Guollesvuotna		Guollesvuotna		Qvigstad skriver Gollevuotna og Gollevuonbahta. Lokale samer sier at navnet er og har vært så lenge de vet, Guollesvuotna og Guollesvuonbahta. Navnet har sin opprinnelse i fiskerik fjord, der grunnordet er adjektivet guolláí, med attributtform guollás. Lokal uttale av attributtformen er guolles-
23	7602794 530105	Vik i sjø	Gollevuonbahta	Gullesfjordbotn	Guollesvuonbah ta		Guollesvuonbahta		Se kommentar ovenfor
24	7599521 529289	dal	Luossvuopmi Orjjesvággi	Sørdalen	Luossavuopmi Orjjesvággi		Luossvuopmi Orjjesvággi		Qvigstad s. 82: Luoss-vuobme (laksedalen) eller Q̄rjis-vág', n.Sørdalenge
25	7604425 531558	Vik i sjø	Geaiggaluokta	Kvalbukta	Geaiggaidluokta		Geaiggaidluokta		Qvigstad s. 86: Gæiggaid-luok'ta



NAVNEKONSULENTTJENESTEN: SAMISK

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): Kvæfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

26		Gård		Gullesfjordbotn	Skájeaggi		Skájeaggi		Qvigstad s. 79: Skā- jæg'ge Rygh: i den sørlige ende av Gullesfjorden
27		gård		Gullholmen	Guollessuolu		Guollessuolu		Qvigstad s. 79: Gullholmen, lp. Gøl'le-suolo
28		gård		Gambogen	Gámbohki		Gámbohki		
29	7616988 533285	elv		Gambogelva	Gámbogjohka		Gámbogjohka		Jmf. Gámbovgággi i Sortland kommune
30	7603188 530713	Nes i sjø	Skeddjannjárga	Skjáneset	Skadjanjárga		Skadjanjárga		
31	7625510 546104	Nes i sjø	Skellanjárga Skillenjárga	Skjellneset	Skellanjárga		Skellanjárga		
32	7603119 533413	fjell	Dulbbok	Eidefjellet	Dulppok		Dulppok		Qvigstad s. 82: Dulpuk (g. Uga)(flatfjell), n. Eidefjellet
33	7611828 533072	ås	Náhkki	Nakken	Náhkki		Náhkki		
34		gård		Lyså	Lissuk		Lissuk		Qvigstad s. 79: Lyså, lp. Liewsok, pl. ell. Liw'so ell. Lissok, pl Lokale informanter sier Lissuk
35		gård		Kjengsnes	Geaŋkkak		Geaŋkkak		Qvigstad s. 79: Kjengsnes, lp. Gæŋkak
36		gård		Melåen	Mieluk		Mieluk		Qvigstad s. 79: Melåen, lp. Mielok, pl
37	7617303 543917	bygd		Melåa	Mieluk		Mieluk	K	
38	7614313 538794	dal	Lissuidvággi	Lysådalen	Lissuidvággi		Lissuidvággi		

NAVNEKONSULENTTJENESTEN: SAMISK

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): Kvæfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Veivesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

40	7615009 538794	Gruppe av tjern	Lissuidjávrrik	(vatnene Lysådalen)	Lissuidjávrrik		Lissuidjávrrik		
41	7616627 541486	fjell	Geaŋkkaidvárri	Kjengsfjellet	Geaŋkkaidvárri		Geaŋkkaidvárri		
42	7615556 540918	fjell	Geaipe	Reinfjellet	Geaipe		Geaipe		
43	7617303 543917	tjern	Ruomasjávri	(Vargevatnet)	Ruomasjávri		Ruomasjávri		
44	7616932 543131	fjord	Mieluidvuotna	Austerfjorden	Mieluidvuotna		Mieluidvuotna		Qvigstad s. 82: Mieluid-vuodna ell. Melta- vuodna, n. Austerfjord: Mieloid-jokka, n. Melå, fra Mieloid-jawrek, pl. n. Melåvatnan (= Gær'ge-jawrek, s.131), går gjennom Mieloid-vag'ge, n. Melådalen
45	7617567 546046	dal	Mieluidvággi	Melådalen	Mieluidvággi		Mieluidvággi		Qvigstad s. 82: Mieluid-vuodna ell. Melta- vuodna, n. Austerfjord: Mieloid-jokka, n. Melå, fra Mieloid-jawrek, pl. n. Melåvatnan (= Gær'ge-jawrek, s.131), går gjennom Mieloid-vag'ge, n. Melådalen
46	7618469 546439	bekk		Melåelva	Mieluidjohka		Mieluidjohka		Qvigstad s. 82: Mieluid-vuodna ell. Melta- vuodna, n. Austerfjord: Mieloid-jokka, n. Melå, fra Mieloid-jawrek, pl. n. Melåvatnan (= Gær'ge-jawrek, s.131), går gjennom Mieloid-vag'ge, n. Melådalen



NAVNEKONSULENTTJENESTEN: SAMISK

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): Kvæfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Veivesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

47	7617759 548317			Melåvatnan	Mieluidjávrrik		Mieluidjávrrik		Qvigstad s. 82: Mieluid-vuodna ell. Melta-vuodna, n. Austerfjord: Mieloid-jokka, n. Melå, fra Mieloid-jawrek, pl. n. Melåvatnan (= Gær'ge-jawrek, s.131), går gjennom Mieloid-vag'ge, n. Melådalen
48		fjell	Girkovárri	(Kirkefjellet) en av Tverrelvtindene	Girkovárri		Girkovárri		
49	7620455 543214	fjell	Geahčevárri Reavččidvárri	(ānesfjellet)	Geahčevárri Reavččaidvárri		Geahčevárri Reavččaidvárri		
50		gård		Refsnes	Reavččak		Reavččak		Qvigstad s. 79: Refsnes, lp. Ræwčak, pl
51	7618940 542541	bygd		Refsnes	Reavččak		Reavččak	K	
52		gård		Hemmestad	Hinak		Hinak		Qvigstad s. 79: Hemmestad, lp. Hinak, pl. ell Hinai-stādek, pl
53	7624874 542807	bygd		Hemmestad	Hinak		Hinak	K	

NAVNEKONSULENTTJENESTEN: SAMISK

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): Kvæfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

54		gård		Salen	Sáttal	H.H.Salen: glad for samisk namn, + reflekterer over mulig opprinnelse til navnet	Sáttal		Qvigstad s. 79: Salen, lp. Sāddal Rygh: 42. Salen. Udt. sa'len. Kommer af sødull m., Sadel, brugt som Fjeldnavn om et Fjeld med en sadelformet Ryg. Det lappiske Navn skal være Sadal. Bag Gaarden ligger Salfjeldet eller Saltinden, som har etslags Sadelform. I en Folketællingsliste af 1701 kaldes Gaarden med det udentvivil oprindeligere Navn "Under Salen".
55		gård		Straumen	Strávvi		Strávvi	K	Qvigstad s. 79: Straumen, lp. Stravve
56	7625454 550361	grend		Straumen	Strávvi		Strávvi		
57	7624201 551676	Vik i sjø el fjord/våg	Strávvevuotna	Straumsbotn	Strávvevuotna		Strávvevuotna		Qvigstad s. 83: Stravve-vuodna, n. Straumsbotn; - njar'ga, n. Straumsnes; - varre, n. Straumsfjell. (Stravve)- vuonajokka ell. Stuor-jokka, n. Botnelva ell Storelva
58	7622028 552752	elv		Botnelva	Strávvevuonjohka		Strávvevuonjohka		Qvigstad s. 83: Stravve-vuodna, n. Straumsbotn; - njar'ga, n. Straumsnes; - varre, n. Straumsfjell. (Stravve)- vuonajokka ell. Stuor-jokka, n. Botnelva ell Storelva



NAVNEKONSULENTTJENESTEN: SAMISK

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): Kvæfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Forelopig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

59	7625567 550416	Nes i sjø		Straumsnes	Strávvenjárga		Strávvenjárga		Qvigstad s. 83: Stravve-vuodna, n. Straumsbotn; - njar'ga, n. Straumsnes; - varre, n. Straumsfjell. (Stravve)- vuonajokka ell. Stuur-jokka, n. Botnelva ell Storelva
60		gård		Grashåla	Rássegohpi		Rássegohpi		Qvigstad s. 79: Grashåla, lp. Rasse- gøppe
61		gård		Storjorden	Stuorgieddi		Stuorgieddi		Qvigstad s. 79: Storjorden, lp. Stuur-gied'de
62	7618534 554780	bygd		Storjorda	Stuorgieddi		Stuorgieddi	K	
63	7623300 544855	fjell	Hinaidvárri	Hemmestadjellet	Hinaidvárri		Hinaidvárri		
64	7624232 548680	fjell	Sáddalčohkka	(Saltinden)	Sáttalčohkka	H.H.Salen: glad for samisk namn, + reflekterer over mulig opprinnelse til navnet Saltinden og Middagstinden	Sáttalčohkka		Se nr 54
65	7624465 547783	dal	Sáddalvággi	Saldalen	Sáttalvággi		Sáttalvággi		
66	7619403 552114	vann	Kruossajávri	Korsvatnet	Kruossajávri		Kruossajávri		
67	7617671 555441	vann	Siidajávri	Hjemvatnet	Siidajávri		Siidajávri		

NAVNEKONSULENTTJENESTEN: SAMISK

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): Kvæfjord

KARTBLAD:

Jf følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat Angi datum og system N= Ø=	Objekttype Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Evt. skrivemåte- alternativ Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Skrivemåte(r) i offentlig bruk Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Foreløpig tilråding fra navne- konsulentene	Høringsuttalelser Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	Endelig tilråding fra navne- konsulentene	Vedtak Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	Merknader/ Begrunnelse (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv
----	--	--	---	--	--	---	---	--	---

68	7618020 554364	vann	Luobbarjávri	Gunnarvatnet	Luopparjávri		Luopparjávri		Qvigstad s. 83: Luobbar-jaw're, n.Gunnarvann
69	7618274 553149	vann	Báktejávri	Steinvatnet	Báktejávri		Báktejávri		Qvigstad s. 83: Bak'te-jaw're, K Bergsvatn
70	7617312 553188	ås	Stahkkačohkka	Stakketind	Stákkáčohkka		Stákkáčohkka		Qvigstad s. 83: Stak'ka-čok'ka, , n. Stakketinden, og – njunne(-nasen): Der ere i slette, hvor der har stått høistakker
71	7617230 554938	ås	Gásbeaivárri	Middagsfjellet	Gasbeaivárri		Gasbeaivárri		
72	7619633 549797	fjell	Goahtvárdi	Keipfjellet	Goahtevárdi		Goahtevárdi		
73	7636820 547608	Ås/haug	Bohccobieža	(Reinspelen)	Bohccobieža		Bohccobieža		
74	7635287 548899	fjell	Stuorčoarvi	Storhornet	Stuorračoarvi		Stuorračoarvi		
75	7627442 551594	Ås	Viikkaidvárri	Vikelandsfjellet	Viikkaidvárri		Viikkaidvárri		
76	7633270 547980	Fjell	Ruksessáddovárri	Raudmoldheia	Ruksessáttovárri		Ruksessáttovárri		Qvigstad s. 83: Ruk'sis-saddo-varre (rødsandheia), K. Raumoldheia
77	7618276 555412	Haug	Siidagasdievvá	Stallhågen	Siidagasdievvá		Siidagasdievvá		
78	7620151 557099	Fjell	Rismalčohkka	Svarthompen	Rismalčohkka		Rismalčohkka		
79	7616629 550245			Geađgeláhku			Geađgeláhku		Dette er sørlig tornesamisk område; -đg- =fg



NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): Kvæfjord

KARTBLAD:

Jf. følgeskriv: Vedtaksbrev dat.

Nr	Koordinat	Objekttype	Evt. skrivemåte- alternativ	Skrivemåte(r) i offentlig bruk	Foreløpig tilråding	Høringsuttalelser	Endelig tilråding	Vedtak	Merknader/ Begrunnelse
	Angi datum og system N= Ø=	Angi evt. GAB-id.nr (gnr, bnr, adr.kode, gatekode)	Angi kilde S=synfaring H=hydr. orig. B=brev osv Angi språk hvis samisk el. finsk	Angi kilder N5=økonomisk kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los S=sjøkart osv	Angi kilde fra navne- konsulentene	Angi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale organisasjoner O=andre offentlige instanser	fra navne- konsulentene	Vedtaksinstans er Statens kartverk om ikke annet er angitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen V=Vegvesenet Ky=Kystverket osv	(L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Evt. henvisning til følgeskriv